

CHINA-NATIONALANTHEMS – 1949 – INFO

Die offiziellen Links von „nationalanths“ (.htm und .mid) funktionieren leider nicht hier auf dem PDF – 18. MÄRZ 2012

[Ruth Kissling de Bâle-Suisse Malerin – Anthems of China](#)

"义勇军进行曲" "Yiyongjun Jinxingqu" (The March of the Volunteers)

"中國 國歌" "Zhongguo Guoge" (Chinese National Song)

Words by: Tian Han

Music by: Nie Er

Adopted: 1949

China's anthem, written in 1935, was adopted when the Communists took power in 1949. The anthem was also the theme song of the film, "Sons and Daughters in a Time of Storm". The film tells the story of those who went to the front to fight the Japanese invaders in northeast China in the 1930s, when the fate of the nation was hanging in the balance. The "March of the Volunteers" gave voice to the Chinese people's determination to sacrifice themselves for national liberation, expressing China's admirable tradition of courage, resolution and unity in fighting foreign aggression. The anthem is almost never known as "Yiyongjun Jinxingqu" (the March of the Volunteers). Most people in China just call it the "Zhongguo Guoge" (Chinese National Song), or, more formally, the "Zhonghua Renmin Gongheguo Guoge" (National Song of the People's Republic of China).

During the Cultural Revolution (a period of Chinese history roughly from the mid 1960s to the early or mid 1970s, when Mao Zedong was in power), "The March of the Volunteers" was forbidden to be sung (Tian Han, the writer of the lyrics, was also imprisoned), and the song "The East Is Red" (a song that mentions the Communist party and Mao, neither of which are in "The March of the Volunteers") was the de facto anthem. In 1978, after Mao's death, "The March of the Volunteers" was restored as the anthem, but with different words, which mention Mao and the Party. The original lyrics were restored in 1982.

Special thanks to: Josh Lim for some of this information, and to Paul Simon for the sheet music.

See also: Taiwan, Tibet, East Turkestan, [China \(1911-1912\)](#), [China \(1915-1916\)](#), [China \(1921-1928\)](#), [China \(1930-1949\)](#).

MUSIC MP3 – siehe : [Ruth Kissling de Bâle-Suisse Malerin – Anthems of China](#)

LYRICS

Chinese lyrics (simplified Chinese script)

起来！不愿做奴隶的人们！
把我们的血肉，筑成我们新的长城！
中华民族到了最危险的时候，
每个人被迫着发出最后的吼声。
起来！起来！起来！
我们万众一心，
冒着敌人的炮火，前进！
冒着敌人的炮火，前进！
前进！前进！进！

Chinese lyrics (Pinyin Romanization)

Qǐlái! Búyuàn zuò núlì de rénmen!
Bǎ wǒmen de xuèròu, zhùchéng wǒmen
xīn de chángchéng!
Zhōnghuá mínzú dàoliǎo zuì wēixiǎn de
shíhòu.
Měi ge rén bèipòzhe fāchū zuìhòu de
hǒushēng.
Qǐlái! Qǐlái! Qǐlái!
Wǒmen wànzhòngyìxīn,
Mào zhe dírén de pàohuǒ, qiánjìn!
Mào zhe dírén de pàohuǒ, qiánjìn!
Qiánjìn! Qiánjìn! Jìn!

English translation

Arise, ye who refuse to be slaves!
With our flesh and blood, let us build our
new Great Wall!
The Chinese nation faces its greatest danger.
From each one the urgent call for action
comes forth.
Arise! Arise! Arise!
Millions with but one heart,
Braving the enemy's fire.
March on!
Braving the enemy's fire.
March on! March on! March on!

SHEET MUSIC – [Originalgröße bitte hier klicken !](#)

Page 1

Music only

Yiyongjun Jinxingqu

NIE ER